

1. お中元・お歳暮とは？

お中元^{ちゅうげん}は、お世話になった人に日頃^{ひごろ}の感謝^{かんしゃ}を込めて贈る夏のご挨拶です。中元^{ちゅうげん}とはもともとは道教^{どうきょう}の習俗^{しゅうぞく}の1つで、旧暦7月15日のことです。この日に行われていた祭り^{まつり}に仏教^{ぶつぎょう}の盂蘭盆会^{うらぼんえ}が温ざり^ま祖先^{そぜん}の盥^{れい}を供養^{くよう}する日とされるようになり、江戸時代以降は盆^{ぼん}の礼として親類やお世話になった人に贈り物をする習慣へと発展して、現在のよう
な形になりました。

お歳暮^{さいぼ}は、日頃お世話になっている方々に対して1年の締めくくりにお礼の気持ちとして贈るものです。その起源^{きげん}は江戸時代までさかのぼり、毎年2回の盆^{ぼん}と暮れ^{くれ}の時期に、長屋^{ながや}の大家^{おおや}さんや取引先^{とりひきさき}に対し「日頃お世話になっています。これからもよろしくお願ひします」という意味を込めて、商人が贈り物^{じきん}を持参^{じきん}したのが始まりの1つといわれています。それが商習慣^{しょうしゅうかん}と結びつき、現在のよう
な形になったといひます。

ま ま
混ざる／交ざる 自五 酒に水が混ざる。(混合)

くよう
供養する 他五 先祖を供養する。(供養)

し くく
締め括る 他五 会議を締め括る。(總結)

く
暮れ 名 (季末/年底) 秋の暮れ 年の暮れ

長屋(大雑院/排房)

持参する 他五 弁当を持参する(持っていく／持ってくる)

結びつく 自五 努力が成功に結びつく。(相連/有関)



2.お中元とお歳暮の違いは？

■季節という点からも人気の品物はお中元とお歳暮で変わってきます。

お中元は、毎年^{もうしょ}猛暑^{つづ}が続く中で、^{じょうい}上位にランクインするのはビールやジュースなどのソフトドリンクが人気です。また、そうめんなど、夏の^{ふうぶつ}風物詩といえる食品やすいかやメロン、マンゴーなどのフルーツも毎年定番の商品になっています。お歳暮は、鍋に最適のかにやふぐなどの^{かいきんぶつ}海産物、お正月に^{おおにんずう}大人数で食べることができるような肉類やハムなどが人気です。ビールや定番のドリンク、フルーツもお歳暮では一定の人気があります。

ランキング(高島屋)

3.贈る時期は？

	お中元	お歳暮
東日本	7月上旬～15日	11月下旬～12月20日前後
西日本	7月中旬～8月15日	12月13日～20日前後

4.金額の相場は？

金額の目安としては3,000円～5,000円程度が一般的で、特別にお世話になった人には1万円以上のものを贈ることもあります。しかし、あまり高価なものはかえって相手に気を使わせてしまうことにもつながります。いずれにしてもお互いに負担にならない程度のものが適切です。

5.贈る時のマナー

■事前に相手の好みや家族構成を聞いて品物を選ぶことがとても大切

■お世話になった人に対して定期的に感謝を伝える

お中元・お歳暮いずれも一度始めると続けることも大事になってきます。だからこそ、個人であれ、ビジネスであれ、今までと今後の関係の双方をよく考えた上で誰に何を贈るかを決めましょう。

贈るかたちと意味

野田正彰

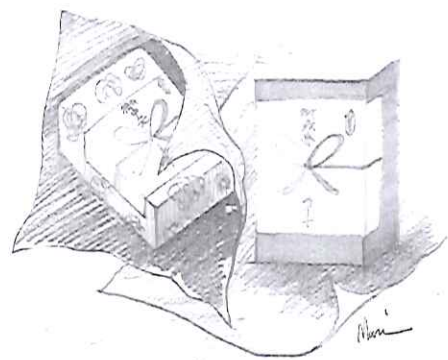
精神病理学の立場から、
ボランティアの意味を問い直した評論

108

贈りものには、社会的に慣習化されたものと、ふと思いついて行う自由意思によるものがある。私たちはこの二つを、いつも混同して使っている。後者、ふと思いついて随時に行う贈りものは、ほんの近年、都市での市民生活が成熟してからのことであろう。

元来、贈りものは義務として行われてきた。贈りものを受けると、必ずいつの日か、同じような機会に同等のものを贈らねばならない。冠婚葬祭の贈りものに、この社会的ルールがはっきりと残っている。たとえば他家に不幸があると、香典を包んでいく。香典の紙包みの裏には、わかりやすく金額が明記される。どこの家がいくら包んできたかノートに記録される。葬儀の後、一応「香典返し」なるもの——お茶や塗りもの、食品など——が届けられる。ところが、この香典返しは単なる

印であって、本当の香典返しは、後日に香典を置いていった家に不幸があったとき



問1 「この二つ」とは、どのようなものか。例としてどのようなものが考えられるか。

に、同額の香典を包むことによって完了する。A家とB家との香典のやりとりは、世代がかわったとしても完結しなければならない。社会人類学では、このような慣習化された贈答交換に働いている原理を、「互酬性」と呼んできた。贈りものに対して、一定の期間のうちに、同等のものを返礼する場合は、正確に言えば均衡的互酬性と呼ばれる。

5

私たちの社会関係は、無数の互酬性で成りたっている。^{*}有形の物の贈答だけでなく、無形の親切も考慮すれば、贈りものの交換なしに社会生活は存続できない。

問2

「私たちの社会関係は、無数の互酬性で成りたっている」とはどういう意味か。

なぜ、そんなにややこしいことをするのか。贈りものの交換は楽しいときもあれば、わずらわしいときもある。「なぜ？」と思われた方も多いであろう。しかし、私たち人類（ホモ・サピエンス）を含む霊長類は、とりわけ互酬性が好きである。サルは個体と個体が出会うと緊張が生じる。そこで両者は近よって、どちらかが寝ころがり、他方が毛づくろい（グルーミング）を始める。ゆっくりとグルーミングが行われた後、役割が交換されて、今までされていたほうがする側にまわる。ここでは相互に、「あなたを攻撃する意思はありませんよ」というメッセージを送りあっている。

10

サルから類人猿、そして私たち人類に至るまで、まず誰かと誰かが出会うと緊張が起こる。出会いにおいて、緊張ゼロということはありえない。そこで人間は他人に出会うと同時に、不和に陥る危険を避け、なんらかの贈りものを交換することに

15

よって友好関係を結ぼうとする。つまり、これまでは、人間とは他者と交際していなければ、喧嘩(あるいは戦争)をしていた。友好関係が結ばなければ、いつ喧嘩になるかわからない。友好関係が途絶えれば、いつ戦争になってもおかしくなかった。人は仲良くしているか、喧嘩をしているか、いずれかであった。それほどまでに人間とは、^{*}やかましい動物である。

問3 「やかましい動物」とは、
どういう意味か。

こうして、私たちの日常には友好関係を伝える互酬性のネットワークがはりめぐらされている。お中元¹、お歳暮²、バレンタイン・デイやホワイト・デイのチョコレート⁴、年賀状⁵、暑中見舞⁶、結婚の披露宴や葬儀への参加、誕生日のパーティーへの招待⁷……。たとえば、年賀状の交換はなぜ行われるのだろうか。そしてなぜ、「お年玉葉書」といった、ささやかな物の贈りものがさらに付加されているのだろうか。実際、年賀状では自分たちの近況を報告したり、相手の近況を尋ねるような情報の交換が行われているわけではない。ひとえに、「あなたへの攻撃心は、今のところありませんよ」と伝えているのである。

十年ほど前、私は年賀状を出すのをやめた。出さなければならぬ年賀状が三〇〇枚をこえたとき、こんなことのために冬の静かな一日、二日をなくすのは嫌だと思ったからだ。それで、そのままやめてしまった。誰かからいただいた年賀状

注1 お中元
七月初旬から十四、五日
までにする、顧客や世
話になった人への贈り
物。

注2 お歳暮
年末にする、顧客や世
話になった人への贈り
物。

注3 バレンタイン・デイ
(St. Valentine's Day)
二月十四日に日本では
女性が男性にチョコレ
ートを贈る習慣があ
る。

注4 ホワイト・デイ
三月十四日にバレンタ
イン・デイにチョコレ
ートを贈られた男性が、
贈った女性に「お返し」
の贈り物をする日。

けばよかったが、思いたった年の暮くれに、そのまま中止してしまった。

1

すると、どうだろう。年があけて一週間もすると電話があった。「年賀状がありませんが、変わったことでもありましたか」と。次の年にはこんな電話もあった。旧友きゆうゆうから「二年にもわたって、私が年賀状を出しているのに、送ってこないのは、何か不都合ふつごうなことでもあるのか」と。彼は年賀状をやめるとは、交際こうさいを断たつということかと怒いかってきたのだった。私は、弁明べんめいをしながら、年賀状の誤解ごかいを多く新年の電話の新しい機能きののうに感心かんしんしたものである。

5

だが、このような贈答くわうたうのなかにある互酬性ごちゆうせいの原理から抜け出し、これまでの慣習にはなかった自由意思じゆういしによる贈りものをしたいと思おもうときもある。いかなる贈りものにも、受けとった人の喜びとか感謝かんしゃをまったく期待きたいしない贈りものはないだろう。しかし、思おもいたって随時ずいじに行われる贈りものには、返礼へんれいよりも、贈る側の創意そういの喜びが強い。形は物になったとしても、心をこめて何かを伝えたい。さて、自由意思じゆういしで行われる贈りものによって伝えたいものは、何か。* 何かを伝えるために、どのような創意そういがありうるのか。

10

私は、災害救援さいがいきゅうえんのあり方について調査している。九三年七月十二日夜はつかいどうの北海道。

15

奥尻島おくしりとうの地震じしんと津波つなみの後も、ヘリコプターで現地げんちに入った。私はそこで、救援者きゅうえんしゃが救援者役割きゅうえんしゃやくわいに酔よい、被災者ひさいしゃや遺族いぞくをますます被災者役割ひさいしゃやくわい——弱者じやくしゃの位置いちに追おいやつ

注5 年賀状

新年のお祝いとして送るあいさつ状。主に葉書。

注6 暑中見舞

夏の盛りに知人の安否を問うこと。またその手紙。

注7

お年玉葉書
くじつきの年賀葉書。

問4 「自由意思で行われる贈りものによって伝えたいもの」とは何か。

問5 「何かを伝えるために」どのような創意があるか。

ている構図を見たのだった。被災者は中学校体育館に集められ、ディーゼル発電に

1

よる照明で煌々と照らされて横になり、あるいはうずくまっている。全国から送ら

れた缶ジュースやレトルト食品のダンボール箱は、高く積みあげられている。食物も、

毛布も十二分に届けられているが、家族を失った悲哀と津波による喪失感に打ち

めされ、今なお続く余震におびえる人々への精神的配慮は皆無である。赤十字社の

5

医療救援も外科系を軸に編成されており、もっとも訴えの多い不安、不眠への精神

医学的対応はできていない。自治体も中央官庁も、救援にかかわるさまざまな団体

も、災害を報道するマスコミも、そして募金や救援物資を送る多くの市民も、富裕

な情報化社会での災害救援の文化とはどうあるべきか、考え直そうとしていない。

物が余り経済中心になった社会において、なお物資的救援が先行していけば、被

10

災者は自分たちがもらう側に立たされたことを思い知らされていくだけだ。心が中

心になった援助とは、どんなものが考えられるだろう。

たとえば、失われた家族の写真集を再現する贈りものはどうだろうか。親族や友

人が協力すれば、その家族の写っている写真はかなり集まるものだ。マスコミが呼

びかけ、フィルム会社が協力して、親族の誰かが中心となり、その家族のアルバム

15

を届けるのは、どうだろうか。アルバムの再現の過程に、被災者との心の会話がある。

そして、アルバムを受けとった被災家族は、小さな過去の写真の何枚かを通して、

注8

赤十字社
(The Red Cross)

一八六三年設立。本部
ジュネーブ。戦時に敵
味方の区別なしに傷病
者を救護する目的で設
立された、国際的協力
組織。

問6

どのようなものが考えら
れるか。

傷ついた家族のアイデンティティを守っていくだろう。

このように、心をこめた自由意思による贈りものとは、相手に対する尊敬にほかならない。相手の人が不幸に傷つき、自己評価を落とし、社会を信じられなくなっているとき、私たちにできる最大の贈りものは、相手のなかに生きる意味、生きてあることへの尊敬を伝えることである。それはODAによる貧困地域への援助においても同じである。物質中心の援助は、いつの日にか返礼されるという古い互酬性の文化に縛られている。贈りものをする喜びとは、受けとる人自身が気づいていないその人のすばらしさを発見し、それを美しく伝える創意にある。

1

5

注9 ODA

(Official Development Assistance) 政府開発援助。

ま
と
め

出典 『ポストバブルの日本人』（春秋社・一九九五年刊、日本経済新聞一九九三年十一月十六日号で発表）

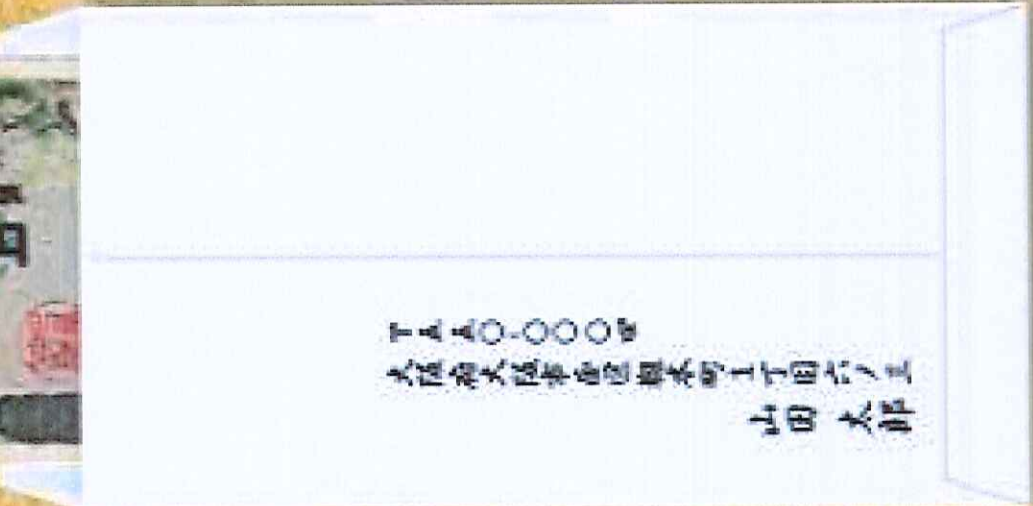
著者紹介 野田 正彰（のだ まさあき）

一九四四年、高知県生まれ。精神病理学者、評論家。専攻は、比較文化精神医学、文化人類学。

著書に『喪の途上にて——大事故遺族の悲哀の研究』（岩波書店）など。

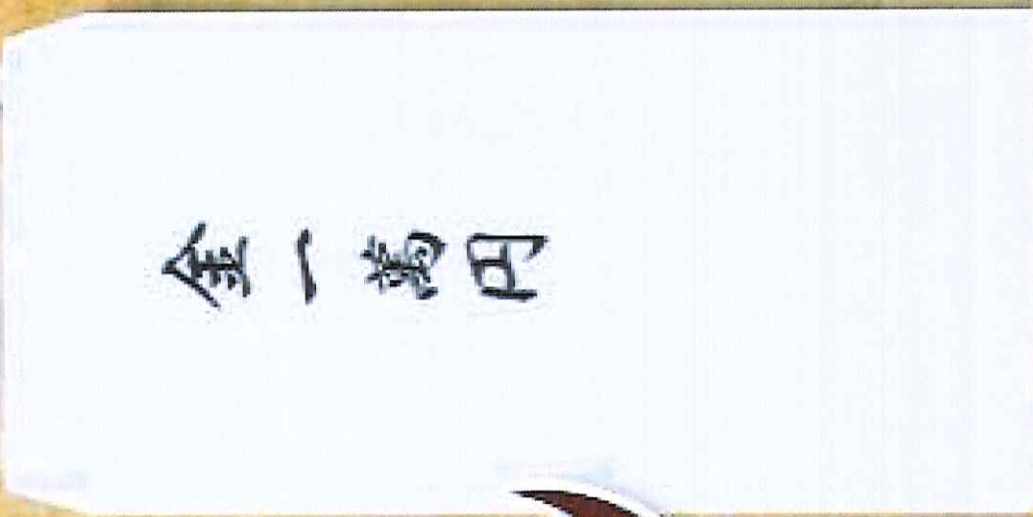
1 筆者の考える「自由意思による贈りもの」に対してどう思うか。

2 現代社会で「互酬性」は、どのように変化してきたか。

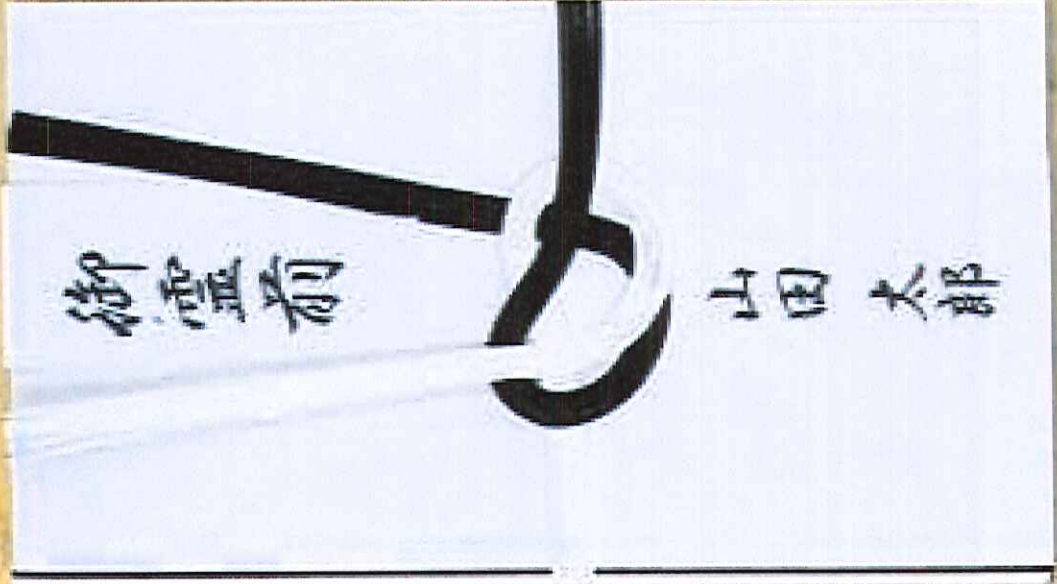


〒140-0000
大塚 大塚事務所 本町1丁目6ノ3
山田 太郎

中袋



金一萬円



御靈前

山田 太郎

香典袋



お年玉付き
年賀はがき



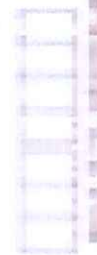
10000



10000



お年玉付き
アイスニキヤラクター
年賀はがき



10000



10000

暑中お見舞い 申し上げます



連日の猛暑が続いていますが、お変わり
ございませんか。
おかげさまで私どもは、元気に過ごして
おります。時節柄、ご自愛のほどお祈り
申し上げます。

〒555010004

大阪市西区祿本町一丁目五番六号

本町辰巳マンション401

電話 06-1-2334-5678

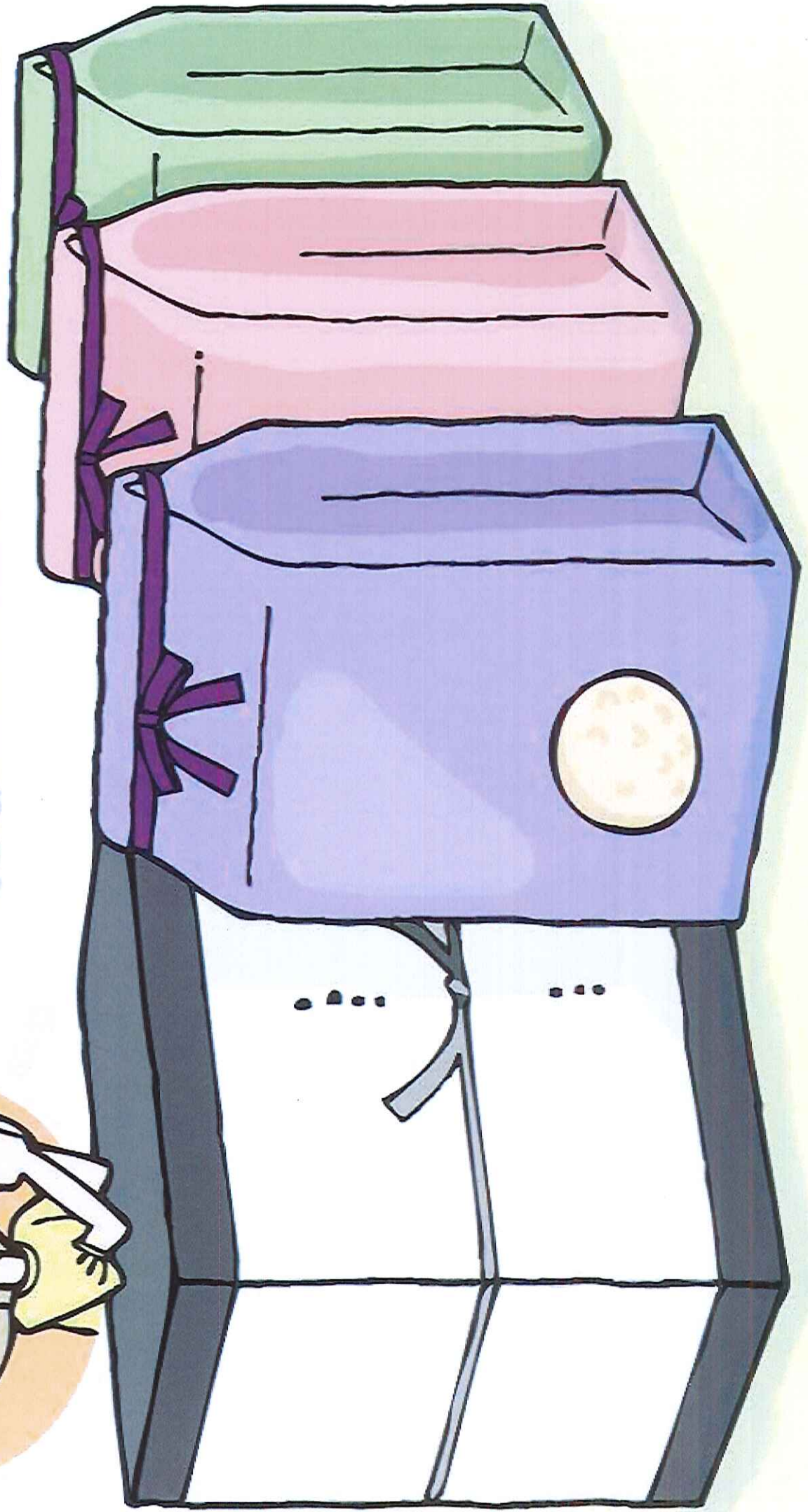
日向太郎

花子

E-mail samples@natsujyo.com



3位 「お米セット」
3千円～5千円の香典返しにおすすぬめ
お返し





祝儀
1617

松浦



L3 贈るかたちと意味 単語

22

ふっと 副 不意 (忽然)

思いつく いいアイデアを思いつく

^{ずいじ}
随時に 副

ほんの =わずかの (些許)

^{せいじゆく}
成熟する 自五 演技が成熟する

^{がんらい}
元来 副 本来

^{かんこんそうさい}
冠婚葬祭

^{たけ}
他家 (別人家)

^{こうでん}
香典 (白包)

^{そうぎ そうしき}
葬儀(葬式)

^{こうでんがえ}
香典返し(白包回禮)

^ぬ
塗りもの(漆器)

^{しるし}
印 (記號/符號/象徴)

^{ふこう}
不幸がある(別人家有喪事)

23

^{こうでん}
香典を包む (包白包)

やりとり (互贈/互相往來)

^{ごしゅうせい}
互酬性(禮上往來/互相應酬)

ややこしい(麻煩的)

^{わずら}
煩わしい(麻煩的)

近寄る 自五 窓に近寄る

寝転がる 自五 床に寝転がる。(横臥/随意躺下)
毛づくろい 名 (グルーミング) (用舌頭整理毛髪)

れいちょうるい
霊長類

とりわけ 副 特に (特別)

ふわ おちい
不和に 陥る (陷入不和睦) 穴に陥る きゅうち
窮地に陥る

24

けんか
喧嘩

とだ
途絶える 断絶/中断

やかま
喧しい (很吵)

ネットワーク

は めぐ
張り巡らす (遍布/佈滿) 全国に捜査網を張り巡らす

ひろうえん
披露宴

ふか
付加する 他五 別の条件を付加する

きんきょう
近況

偏に 副 本当に

今年をもって N (期限) ををもって、

25

きゅうゆう
旧友

ふつごう
不都合な (不妥當)

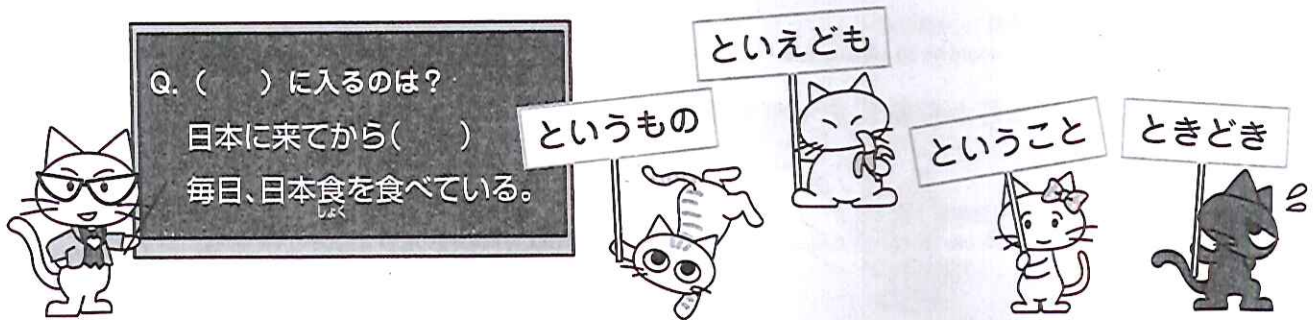
こうさい た
交際を断つ 断絶往來

べんめい
弁明をする (解釋) 失言を弁明する

ごかい と
誤解を解く (解除誤會)

ぬだ
抜け出す 脱身

4日目 努力をもって



東京を皮切りに

今度の演奏会は、東京を皮切りに、全国10カ所で行われる。
(=東京を最初の場所として)

Nを皮切りに(して)
Nを皮切りとして

這次的演奏會・以東京為開端・將在全國10個地方舉辦。
This round of concerts will take place in ten different locations, starting in Tokyo.

彼の店は大阪で成功したのを皮切りに、各地に次々と出店していずれも成功を取めた。
(=成功したのがきっかけとなって)

他的店在大阪經營得很成功・以此為開端在各地陸續開了多家店面・全都成功地經營了起來。
His store first succeeded in Osaka and later in other parts of the country.

努力をもって

硬

① 熱意と努力をもって、仕事をしてください。(=熱意と努力で)
請抱著熱情和努力工作。
You are expected to work enthusiastically.

① Nをもって

◆ N=手段/方法

彼の実力をもってすれば、成功するだろう。(=彼の實力でやってみれば)
如果以他的實力・應該會成功吧。
He is sure to succeed because he is very capable.

地震の恐ろしさを身をもって経験した。(=自分自身で/実際に自分が)
親身體驗了地震的恐怖。
I experienced the fear of being in an earthquake firsthand.

「これをもって、始まりのあいさつとさせていただきます。」(=これで)
請讓我以此作為開幕致詞。
This brings my opening speech to an end. Thank you.

② 本日をもって、セールは終了となります。(=本日で)
促銷活動到今天告一個段落。
The sale will finish today.

② N<期限>をもって

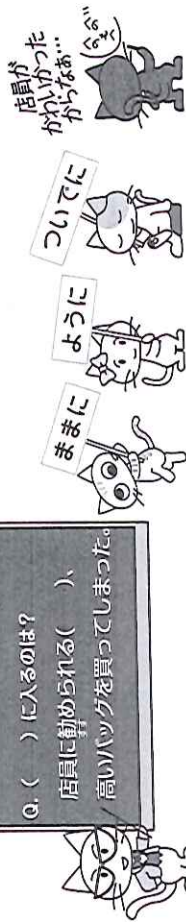
(=Nを限りに/N限りで→p.48)

れい ○月○日をもって

10月31日をもちまして、退職いたしました。(=10月31日で)
我已在10月31號退休了。
I resigned as of October 31.

2日目 冗談のつもりで

Q. () に入るのは?
店員に勧められる()、
高いバッグを買ってしまった。



冗談のつもりで

冗談のつもりで言ったのに、本気にされてしまった。

(=冗談という気持ちで)

明明是开玩笑说反话的，对方却当真了。

I was only joking but what I said was taken very seriously.

カラオケでは、いつも歌手になったつもりで歌っている。

(=歌手になったという気持ちで)

喝卡拉OK的时候，我总是把自己当成歌手唱歌。

I feel like a professional singer whenever I sing at a karaoke bar.

自分では若いつもりですが、年には勝てません。(=若いという気持ちですが)

儘管自己還覺得年輕，可是歲月不等人啊。

I try to look young but I really can't fight my age.

言われるままに

契約のとき、言われるままにハンコを押している人が多い。

(=言われる通りに)

簽約時後，有很多人完全按對方所說的就直接簽字蓋章。

Lots of people put their seals on contracts without reviewing them well.

ゆうべは同僚に誘われるままに飲みに行った。(=誘われて、断ることもしない)

昨晚和同事喝啤酒就去了喝酒了。

Persuaded by my colleagues, I went drinking with them.

あなたが思うまま、話してください。(=思うとおりに)

就照你想的那样吧，Please say what you think.

言わずとも

彼があなたのことを好きだということは、言わずともわかる。

(=言わなくても)

他喜欢你，这件事不用我也明白。

It is obvious that he is in love with you.

読まずじまい

英語の本をたくさん買ったが、ほとんど読まずじまいだ。

(=読まないままだ)

買了好多英文书，但几乎都没有看。

I bought many English books but I haven't touched most of them.

5着も試着したが、どれも気に入らず、買わずじまいで店を出た。

(=買うおと思っていたけれど結局は買わないで)

试穿了5件衣服，每件都不喜欢，结果什么都没买就离开了商店。

I came out of the shop without buying anything, even though I tried on five different dresses.

Vない→ずじまい

①しない→せず

れい 会わずじまい

行かずじまい

せずじまい

買えずじまい

◆残念な気持ち。

練習I 正しいほうに○をつけなさい。

- ① 忙しかったので、あとでお昼を食べようと思っていたが、結局、食べず (a. まま b. じまい) で、夕食の時間になった。
- ② 感想を思う (a. ままに b. つもりで) アンケートに書いてください。
- ③ 彼は目が見えず (a. とも b. じまいで) すばらしい演奏をして、観客に感動を与えた。
- ④ 店員に勧められる (a. つもりで b. ままに)、高いテレビを買ってしまった。
- ⑤ 待ち合わせ場所を間違えたらしく、結局彼女とは (a. 会えず b. 会えない) じまいだった。

練習II 下の語を並べ替えて正しい文を作りなさい。—に数字を書きなさい。

- ⑥ 検査の結果を医師にもう少しく詳しく _____ 診察室を後にした。
- 1 促されるまま 2 と思いつながら 3 看護師に 4 聞こう
- ⑦ _____ 飲みに来てしまった。
- 1 早く帰るつもりで 2 いたのに 3 誘われるまま 4 今日こそは

(答えはp.99)

95 ページの答え: I-①a ②a ③b ④a ⑤b
II-⑥4→1→2→3 ⑦4→2→3→1

